

La Negación¹

Stephen A. Marlett, compilador

Datos de: Benito Apolinar Antonio, Emilia Neri Méndez, Plácido Neri Remigio, Elías Tamarit Beristráin, Gregorio Tiburcio Cano, Próspero Zacarías Morán y Constantino Zavaleta Navor

Los Archivos Lingüísticos Me'phaa

Stephen A. Marlett (noviembre 2012) La Negación. En: Stephen A. Marlett (ed.) Los Archivos Lingüísticos Me'phaa.

[<http://www.sil.org/mexico/workpapers/WP013-PDF/MephaaNegacion.pdf>] © SIL International. Éstos son documentos de trabajo que periódicamente son actualizados, ampliados y corregidos. Puede enviar sus comentarios o correcciones al editor (véase el [índice](#)).

¹Agradezco a Cheryl Black por sus comentarios y ayuda en este trabajo.

Véanse [Prefacio](#), [Las Transcripciones](#) y [Las Convenciones para Glosar Palabras](#) en esta serie.

Los textos citados aquí se incluyen en esta serie: CTA ([El cuento de tres animales](#), [tcf-Mali]), PL ([El plátano largo](#), [tcf-CVil]), PMix ([La Planta <Mixtuun>](#), [tcf-Zila]) y TyG ([El tigre y el grillo](#), [tcf-Mali]).

Las abreviaturas que se usan son: 1SG = primera persona singular, 1SG:ENF = primera persona singular enfático, 2SG = segunda persona singular, 3SG = tercera persona singular, 3IN = tercera persona inanimado, 3PL = tercera persona plural, ADV = adverbio, ANIM:DIST = demostrativo animado distal, ANIM:MD = demostrativo animado medial, ATEN = atenuador, BASE = base (para formar los llamados pronombres independientes), COP = verbo copulativo, EST = estativo, FM = forma marcada, IMPF = imperfectivo, INAN:MD = demostrativo inanimado medial, INAN:PROX = demostrativo inanimado proximal, INDF = indefinido, INTERR = interrogativo, INTR = intransitivo, INTNS = intensificador, IRR = irrealis, IRRSBD = irrealis subordinado, L* = partícula L, LOC = locativo, M* = partícula M, NEG = negativo, OPT = optativo, PSV = pasivo, PFV = perfectivo, PL = plural, PROG = progresivo, R* = partícula R, RAZÓN = razón, RR = reflexivo/recíproco, SBD:ANIM = subordinador animado, SBD:INAN = subordinador inanimado.

Contenido

1	Introducción	2
2	La negación como enunciado completo y la interjección negativa	3
3	La negación de verbos en aspectos activos	8
3.1	Con modo negativo	8
3.2	Con modo afirmativo y adverbio negativo	12
4	La negación de predicados en aspecto estativo	13
4.1	Con el adverbio negativo /dà/ (o su cognado)	14
4.2	Con el adverbio negativo básico	15
5	Los verbos negativos supletivos	16
6	La negación en el caso de los nominales predicativos	17
7	La negación en la frase nominal y la concordancia negativa	17
8	Los adverbios negativos y la concordancia negativa	20
	Referencias	24

1 Introducción

En cuanto a la expresión formal de la negación de una proposición, hay una estrategia obviamente morfológica y una obviamente sintáctica. La expresión morfológica de la negación, ilustrada en (1), es por medio de un prefijo que sustituye al prefijo normal para el aspecto.

- (1) Negación morfológica de verbos en aspecto no estativo [modo negativo]
 [tcf- (Compárese con <naka =lɔ' > 'Voy.' [modo afirmativo])
 Mali] Tsíka =lɔ'.
 síkà lò?
 IMPF:NEG.ir.1SG 1SG:ENF
 'No voy.' [APLT 1988:76]

Se explica más de esta morfología, que llamamos el modo negativo, en la §3. Es interesante e importante notar que esta estrategia, la básica para el me'phaa, no es ninguna de las estrategias consideradas en la tipología de Dryer (2011a), y es asimétrica según la tipología de Miestamo (2011a).

La estrategia sintáctica para expresar la negación tiene una distribución más limitada que la estrategia morfológica. En la estrategia sintáctica, la negación se expresa con un adverbio negativo delante del predicado, como en (2).²

- (2) Negación sintáctica [adverbio negativo antes del predicado en modo afirmativo]
 [tcf- Nanguáa mi-tsega daan dú'khuín.
 Zila] nā^gwáā mīsēgā dāāⁿ dú?k'wírⁿ
 no EST-suci@ olla INAN:MD
 'Esa olla no está sucia.' [Tiburcio Cano (2011:27.02)]

²Esta opción se ha encontrado por lo menos en [tcf], tanto en los datos de Tiburcio Cano (2011) como en los de Suárez (1988), aunque aparentemente hay un error de interpretación de la función del adverbio negativo en el ejemplo 6 de Suárez (1988:52).

Cuando el predicado está en aspecto estativo, el adverbio usado más comúnmente es diferente; es un adverbio que es prosódicamente dependiente (no se presenta como interjección y siempre se presenta justamente delante del predicado).³ Dos ejemplos se dan en (3)-(4); se presentan más detalles en la §4.

(3) Negación sintáctica de verbos en aspecto estativo

[tcf- R_a = gú'daa xuwán.
CVil] dà gú?dāā fùwáⁿ
no EST.tener.1SG > 3SG perro
'No tengo perro.'

[Zacarías Morán 2011:63]

(4) Negación sintáctica de adjetivos predicativos

[tpl- R_a = mí-'smba daan rí'khui.
CGal] dà mí?s^mbā dāāⁿ dí?k^wi
no EST-suci@ olla 3SG
'Esta olla no está sucia.'

[Tamarit Beristráin 2011:27.02]

Además, existe una interjección negativa (§2) que se utiliza para expresar una respuesta negativa en una frase que está prosódicamente desconectada de la oración principal. El adverbio negativo también puede usarse de esta manera.

Algunas expresiones negativas (como para decir 'nadie', 'nunca' y 'ningún lugar' se forman con un proclítico negativo <ni>. Véanse los ejemplos en las §§7-8.

En la §8 presentamos más ejemplos como (5), que muestran que la doble negación es posible en algunos contextos en algunas variedades. (En este ejemplo se puede ver el uso de un proclítico negativo <ni> que se utiliza en ciertas expresiones.)

(5) «ni = mi'tsú məxátsə'wamína'
[tcf- NEG ocasión IRR.NEG.pensar.2SG.RR
Mali] '«jamás debes pensar'

[TyG:40.2]

Entonces, en cuanto al uso de la doble negación, el me'phaa se encuentra entre la mayoría de las lenguas del mundo que hace lo mismo (Haspelmath 2011). Sin embargo, también hay contextos o variedades en que la situación es diferente. Véase el ejemplo (6) en que no hay doble negación.

(6) Nimbá mi'tsú matayaá majñuu ixi
[tcf- NEG.INDF ocasión IRR.ver.2SG entre.3SG árbol
Zila] 'Y nunca las verás entre los árboles'

[PMix:4.1]

2 La negación como enunciado completo y la interjección negativa

Se utiliza un adverbio negativo (glosado **no**) o una interjección negativa (glosada **NEG**) para expresar la negación como enunciado completo, como en (7a-b), o como una parte del enunciado que está prosódicamente desconectada de lo demás, como en (7c-d).

³Se complica un poco la presentación porque desde hace más de cuarenta años ha habido la costumbre de escribirlo como prefijo, más que todo porque tiene un efecto tonal en el predicado que sigue. Por lo tanto, lo presentamos aquí con el signo = después para señalar que es un proclítico.

- (7) Respuestas negativas posibles a la pregunta '¿Estás enfermo?'
- [tcf- CVil] a. Nanguá.
 nàⁿg^wá
 no
 'No.' [PZM, 18 octubre 2011]
- b. Ó'on'.
 ó?ò?ⁿ
 NEG
 'No.' [PZM, 18 octubre 2011]
- c. Nanguá. Tsíjãñu'.
 nàⁿg^wá síhájù?ⁿ
 no IMPF:NEG.morir.1SG
 'No. No estoy enfermo.⁴' [PZM, 19 octubre 2011]
- d. Ó'on'. Tsíjãñu'.
 ó?ò?ⁿ síhájù?ⁿ
 NEG IMPF:NEG.morir.1SG
 'No. No estoy enfermo.' [PZM, 19 octubre 2011]

El adverbio negativo básico y las interjecciones negativas se presentan en la tabla 1. No parece haber diferencia importante entre las dos interjecciones puras.

Hay evidencia de que las interjecciones puras están fuera del sistema fonológico nuclear. En las variedades de [tp] que conocemos, la oclusiva glotal siempre se aspira cuando está antes de vocal (Marlett y Weathers (en preparación)). Sin embargo, esta aspiración no sucede en estas interjecciones.

⁴La expresión para decir 'enfermo' utiliza el verbo para 'morir'.

Tabla 1: Los adverbios negativos básicos y las interjecciones negativas

	'no' (adverbio negativo básico usado como interjección)		'no' (interjección)	'no' (interjección)		
[tcf-CVil]	nanguá	/nà ^o g ^{wá} /	ó'on'	/ó?ò?ⁿ/	já'an	/há?àⁿ/
[tcf-Mali]	nanguá	/nà ^o g ^{wá} /				
[tcf-Zila]	nanguáa	/nà ^o g ^{wáá} /	ú'un	/ú?ùⁿ/		
[tpc-Azoy]				/ú?ùⁿ/		
[tpl-CGal]	nanguá	/nà ^o g ^{wá} /	ú'un	/ú?ùⁿ/	já'an	/há?àⁿ/
[tpl-Tlac]	nanguá	/nà ^o g ^{wá} /	ú'un	/ú?ùⁿ/ ⁵		
[tpx-BDul]	nanguá	/nà ^o g ^{wá} /			já'an	/há?àⁿ/
[tpx-Zoqu]	nanguá	/nà ^o g ^{wá} /	ú'un	/ú?ùⁿ/	já'an	/há?àⁿ/

En algunas variedades (véase la tabla 2), el adverbio negativo básico puede usarse con fuerza imperativa, como en (8), muchas veces fácilmente con repetición. Y también se utiliza la interjección negativa en esta situación, como se muestra en (8b). (Posiblemente se debe volver a visitar este tema.)

- (8) a. [tcf- Nanguá. Nanguá. Maxátrugua.
CVil] nà^og^{wá} nà^og^{wá} màjátdùg^{wà}
no no IRR:NEG.tocar.2SG
'¡No! ¡No! ¡No lo toques!' [PZM, 20 octubre 2011]
- b. [tpx- Já'an. Já'an. Xátrúgü.
BDul] há?àⁿ há?àⁿ játrúg^{wà}
NEG NEG IRR:NEG.tocar.2SG
'¡No! ¡No! ¡No lo toques!' [PNR, 16 noviembre 2011]

Tabla 2: Uso del adverbio negativo básico e interjección negativa como imperativos

	Adverbio negativo	Interjección negativa
[tcf-CVil]	sí	sí
[tcf-Mali]		
[tcf-Zila]	sí	sí
[tpc]		
[tpl-CGal]	sí (pero poco común)	sí (pero poco común)
[tpl-Tlac]	sí	sí
[tpx-BDul]	no	sí
[tpx-Zoqu]	sí	sí

Pero los adverbios negativos y las interjecciones negativas nunca se utilizan como preguntas, a diferencia del español, como en *Vas a ir, ¿no?* o *Estás enfermo, ¿no?*⁶ Véanse los ejemplos agramaticales en (9).

⁵También puede pronunciarse sin abrir la boca.

⁶Es posible expresar algo de este estilo, pero la parte interrogativa no incluye la negación.

- (9) a. [tcf- * Á najáñaá'. ¿Nanguá?
Mali] á nāhājāā? nà^og^wá
Q IMPF.morir.2SG no
'(Estás enfermo, ¿no?)' [PZM, 20 octubre 2011]
- b. [tpl- * Á mī'tsu guma. ¿Nanguá?
CGal] á mī'sū gūmā nà^og^wá
Q IRR.comer.2SG tortilla no
'(Vas a comer la tortilla, ¿no?)' [ETB, 10 noviembre 2011]

Cuando se usan estas palabras con una oración, la oración comúnmente es negativa también. Véanse los ejemplos en (10).

- (10) Respuestas a la pregunta '¿Es nueva la casa?':
- a. [tcf- Ú'un. Nanguáa nuxi'.
Zila] ú?ūⁿ nà^og^wáā nūfī?
NEG no (EST).nuev@
'No. No es nueva.' [Tiburcio Cano 2011:1.10]
- b. [tpl- Nanguá. Nanguá nuxi'.
CGal] nà^og^wá nà^og^wá nuſī?
no no (EST).nuev@.FM
'No. No es nueva.' [Tamarit Beristráin 2011:1.10]

Sin embargo, también es posible usar el adverbio negativo como interjección o usar la interjección negativa delante de una oración afirmativa, como en (11b), en respuesta a la pregunta en (11a).

- (11) a. Á skunii lá tsotiaan' rá.
[tcf- á skūnī lá sòtjāā?ⁿ dá
CVil] INTERR (EST).negr@ L* chivo.2SG R*
'¿Es negro tu chivo?'
- b. Nanguá. Mi'xáa.
nà^og^wá mī'fáà
no (EST).blanc@.3SG
'No. Es blanco.' [PZM, 18 octubre 2011]

Asimismo es posible usar estas palabras delante de una oración afirmativa, como en (12b) y (13), en respuesta a una afirmación (12a) que (12b) y (13) contradicen.

- (12) a. Najáñaá'.
[tcf- nāhājāā?
CVil] IMPF.morir.2SG
'Estás enfermo.' [PZM, 19 octubre 2011]

- b. Nanguá. Indoó má'nambu'skúún.
 nà^gwá iⁿdòó má?nà^mbù?skúúⁿ
 no solamente (EST).cansad@.1SG
 'No. Solamente estoy cansado.'

[PZM, 19 octubre 2011]

- (13) Já'an. Méján' xtáá.
 [tpl- há?āⁿ méhá?ⁿ]táá
 CGal] NEG buen@/bien EST.vivir.1SG
 'No. Estoy bien.'

[ETB, 10 noviembre 2011]

La interjección negativa se usa en contraste con la interjección afirmativa; véase la tabla 3.

Tabla 3: La interjección afirmativa

	'sí' (interjección)		'sí' (interjección)	
[tcf-CVil]	aan	/āā ⁿ /	aján'	/āhá? ⁿ /
[tcf-Mali]	aan	/āā ⁿ /		
[tcf-Zila]	aan	/āā ⁿ /	aján'	/āhá? ⁿ /
[tpc]				
[tpl-CGal]	aan	/āā ⁿ /	ajáán	/āháá ⁿ /, /áhàà ⁿ /
[tpl-Tlac]	aan	/āā ⁿ /	ajáán	/āháá ⁿ /
[tpx-BDul]	aan	/āā ⁿ /	ajáán	/āháá ⁿ /
[tpx-Zoqu]	aan	/āā ⁿ /	ajáán ~ jajáán	/āháá ⁿ / ~ /hāháá ⁿ /

La interjección afirmativa no se utiliza en las preguntas, a diferencia del español (¿Sí?), como para invitar confirmación de algo; véase el ejemplo agramatical (14).⁷

- (14) * ¿Aan?
 [tcf- āāⁿ
 CVil] sí
 '(¿Sí?)'

[PZM, 18 octubre 2011]

Sin embargo, se puede usar lo que se supone es una variación en esta interjección en una clase de oración que requiere un tipo de contexto muy particular, ilustrado en .

- (15) Ikháán nithan va, aán.
 [tcf- ikááⁿ nitàⁿ wā àáⁿ
 Zila] BASE.2SG PFV.decir.1SG > 2SG INTERR confirmación
 'Te dije (que no lo hicieras), ¿no es cierto?'

[GTC, 23 diciembre 2011]

- (16) (Dicho desde lejos cuando no se ha escuchado una comunicación.)
 [tcf- Aán.
 Zila] àáⁿ
 confirmación
 '¿Qué?'

[GTC, 23 diciembre 2011]

⁷Para expresar algo de este estilo en me'phaa, se utiliza una oración muy diferente, al estilo de '¿No es cierto?'.
 [GTC, 23 diciembre 2011]

El adverbio negativo como interjección no se utiliza en una oración negativa que responde a un imperativo. Considérese el ejemplo en (17b), que es una respuesta a la orden en (17a). La respuesta no puede incluir la interjección negativa.

- (17) a. Atso wopho ríge'.
 [tcf- āsō wōpō dígè?
 CVil] OPT.comer.2SG pan INAN:PROX
 'Come este pan.'
- b. (*Nanguá.) Tsíyo'; phú thawuun ne.
 nàⁿg^wá síjò? pú tawūūⁿ nè
 no IMPF:NEG.querer.1SG INTNS (EST).dulce ??
 '(*No.) No quiero; está muy dulce.' [PZM, 18 octubre 2011]

Sin embargo, la interjección negativa sí puede usarse de esta manera, por lo menos en algunas variedades.

- (18) Já'an.⁸ Tsíyo' mi-thaŋuu wéñuu'.
 [tpl- já?àⁿ síjò? mīthāŋūūⁿ wéjūū?ⁿ
 CGal] NEG IMPF:NEG.querer.1SG EST-dulce INTNS
 'No. No quiero; está muy dulce.' [ETB, 10 noviembre 2011]

3 La negación de verbos en aspectos activos

Un verbo tiene que presentarse en uno de los siguientes aspectos (véase *Los Aspectos (por aparecer)* en esta serie): imperfectivo, perfectivo, irrealis, irrealis subordinado, progresivo, simultáneo o estativo. El último, el estativo, es posible solamente para un grupo pequeño de verbos y los adjetivos, y es diferente de los demás aspectos en que no tiene un prefijo separable obvio, excepto en el caso de algunos adjetivos. Esta diferencia entre el aspecto estativo y los demás aspectos parece ser importante para la negación. Por lo tanto, llamamos a los otros aspectos los ASPECTOS ACTIVOS.

Hay dos maneras para negar un verbo en un aspecto activo: con modo negativo (§3.1) y con un adverbio negativo antes del verbo en modo afirmativo (§3.2).

3.1 Con modo negativo

La negación de las proposiciones expresadas con verbos en tres aspectos activos (imperfectivo, perfectivo e irrealis) es indicada morfológicamente en una manera un poco complicada. No es una de las estrategias presentadas en la tipología de Dryer (2011a). Los prefijos de aspecto tienen formas diferentes en las oraciones negativas (APLT 1988:76-77, Carrasco Zúñiga 2006:201).⁹ Los prefijos son "multifuncionales" en que expresan aspecto y también negación, sin ser el resultado obvio de una fusión fonológica. En el ejemplo (19), el prefijo /tá-/ es el aspecto perfectivo en el modo negativo (mientras que es /ni-/ en el modo afirmativo).

⁸Elías Tamarit Beristráin nos informa que el uso de <nanguá> 'no' en lugar de <já'an> aquí suena muy extraño.

⁹En el caso del irrealis negativo, es posible que se pueda dividir en dos partes, como se sugiere en APLT (1988:77), pero no hay mucha motivación para hacerlo.

- (19) Tá'nguun gágájnaá,
 [tpx- PFV.NEG.ganar/lograr.3PL IRRSBD.salir.3PL
 BDul] 'No pudieron salir' [DC:17.1]

Véase también el ejemplo (20).

- (20) (Compárese con <nika> (PFV.ir.1SG) 'fui'.
 [tcf- Taá'gá.¹⁰
 Zila] tàáʔgá
 PFV:NEG.ir.1SG
 'No fui.' [GTC, 23 diciembre 2011]

En el ejemplo (21), el prefijo /sí-/ es el aspecto imperfectivo en el modo negativo (mientras que es /na-/ en el modo afirmativo).

- (21) mú dí sé'pū,
 [tpx- sí SBD:INAN IMPF.NEG.comer.3PL
 BDul] 'si no las comen,' [Izote:12.2]

En el ejemplo (22), el prefijo /já-/ es el aspecto irrealis en el modo negativo (mientras que es /ma-/ en el modo afirmativo).

- (22) mu rí xájmídá gá'khu
 [tpl- RAZÓN SBD:INAN IRR.NEG.partirse/explotar adobe
 CGal] 'para que no se partan los adobes' [CCC:7.04]

Las formas que se incluyen en la tabla 4 son los prefijos aspectuales para los verbos con sujetos singulares, ya que para los verbos con sujetos plurales hay cambios en las vocales.¹¹

Tabla 4: Prefijos de aspecto en modo afirmativo y en modo negativo

	IMPF	IMPF NEG	PFV	PFV NEG	IRR	IRR NEG
[tcf-CVil]	/na-/, ...	/sí-/	/ni-/, ...	/tá-/, ...	/ma-/, ...	/màjá-/ ¹² , ...
[tcf-Mali]	/na-/, ...	/sí-/	/ni-/, ...	/tá-/, ...	/ma-/, ...	/màjá-/ ¹³ , ...
[tcf-Zila]	/na-/, ...	/sí-/	/ni-/, ...	/tàá-/, ...	/ma-/, ...	/màdá-/ [màrá-], ...
[tpc]						
[tpl-CGal]	/na-/, ...	/sí-/	/ni-/, ...	/tá-/, ...	/ma-/, ...	/já-/ ~ ...
[tpl-Tlac]	/na-/, ...	/sí-/	/ni-/, ...	/tí/, ...	/mì-/, ...	/já-/ ~ ...
[tpx-BDul]	/na-/, ...	/sí-/	/ni-/, ...	/tá-/, ...	/ma-/, ...	/màjá-/ ~ ...
[tpx-Zoqu]	/na-/, ...	/sé-/	/ni-/, ...	/tá-/, ...	/ma-/, ...	/já-/ ~ ... ¹⁴

Tabla 5: Modos afirmativo y negativo, primera persona singular, 'actuar' en [tcf-CVil]

	Afirmativo		Negativo	
IMPF	nasian	/nā-sjā ⁿ /	tsísian	/sí-sjā ⁿ /
PFV	nisian	/nī-sjā ⁿ /	tásian	/tá-sjā ⁿ /
IRR	masian	/mā-sjā ⁿ /	māxásian	/màǰá-sjā ⁿ /

En la tabla 5 se presenta un pequeño paradigma completo de los tres aspectos principales, los cuales tienen modo negativo.¹⁵

No hay modo negativo del modo optativo, como se muestra en (23); se usa el modo negativo del aspecto irrealis para expresar una orden negativa, como se ilustra en (24).¹⁶

- (23) a. **Atso.**
 [tcf- **āsō**
 Zila] **OPT.comer.2SG**¹⁷
 'Cómelo (inan.)' [GTC, 30 diciembre 2011]
- b. * **Nanguáa atso.**
nàⁿg^wáá **āsō**
no **OPT.comer.2SG**
 '(No lo comas.)' [GTC, 30 diciembre 2011]
- c. **Maré'tso.**
màdé?sō
IRR:NEG.comer.2SG
 'No lo comas (inan.)' [GTC, 30 diciembre 2011]
- (24) «**Māxásngotiguún!**
 [tcf- **IRR.NEG.pisar.2SG > 1SG**
 Mali] '«No me pises.' [TyG:3.2]

Tampoco hay modo negativo del aspecto progresivo; se expresa la negación de este aspecto sintácticamente, como se muestra en la §3.2.¹⁸

¹⁰También se puede decir <**Nanguáa nika**> (**no PFV.ir.1SG**) 'no fui'.

¹¹Hay detalles adicionales que no presentamos aquí. Véase *Los Aspectos (por aparecer)* en esta serie.

¹²Esta forma comúnmente se encuentra en forma abreviada sin la sílaba /ma/.

¹³Esta forma comúnmente se encuentra en forma abreviada sin la sílaba /ma/.

¹⁴En algunas ocasiones se escucha la forma /màǰá-/.

¹⁵Este verbo tiene que usarse con otra frase ('con boca', 'con pie') para completar la oración, con el resultado del significado para 'cantar' o 'bailar'.

¹⁶Carrasco Zúñiga (2006:201) lo ve de manera diferente: "El modo imperativo comparte el prefijo de negación con el del futuro en modo indicativo, ya que el imperativo en su forma negativa, semánticamente nos traslada a un tiempo futuro."

¹⁷Estas formas requieren un complemento inanimado. Si es complemento animado, se cambia el <o> por <í>.

¹⁸Véase la discusión en la §8 donde se presenta algo que se ha tomado de manera diferente en trabajos anteriores.

No es posible usar el adverbio negativo delante de un verbo en el modo optativo; este punto es ilustrado por los ejemplos en (25c) que contrastan ejemplos sin negación con ejemplos no gramaticales con el adverbio negativo y luego ejemplos con aspecto irrealis en modo negativo.

- (25) a. *Atso.*
[tcf- *āsō*
Zila] *OPT.comer.2SG*
'Cómelo (inan.)' [GTC, 27 diciembre 2011]
- b. *Atsíí.*
āsíí
OPT.comer.2SG > 3SG
'Cómelo (anim.)' [GTC, 27 diciembre 2011]
- c. * *Nanguáa atso.*
nà^ɔg^wáā āsō
no OPT.comer.2SG
'(No lo comas (inan.))' [GTC, 27 diciembre 2011]
- d. * *Nanguáa atsíí.*
nà^ɔg^wáā āsíí
no OPT.comer.2SG > 3SG
'(No lo comas (anim.))' [GTC, 27 diciembre 2011]
- e. *Maré'tso.*
màdé?sō
IRR:NEG.comer.2SG
'No lo comas (inan.)' [GTC, 27 diciembre 2011]
- f. *Maré'tsíí.*
màdé?síí
IRR:NEG.comer.2SG > 3SG
'No lo comas (anim.)' [GTC, 27 diciembre 2011]

En cuanto a los aspectos irrealis subordinado y simultáneo, aparentemente nunca se presentan en contextos negativos.

El adverbio negativo básico no se presenta con verbos en el modo negativo. Véase el ejemplo agramatical en (26a) y dos ejemplos gramaticales en (26b-c). (La agramaticalidad del ejemplo (26d) muestra que generalmente no es posible negar un aspecto básico con la estrategia sintáctica. Véase la §3.2.)

- (26) a. * *Nanguá sé'ku edxu'.*
[tpx- *nà^ɔg^wá sé?kū ēdzù?*
BDul] *no IMPF:NEG.comer cabeza.1SG*
'No me duele la cabeza.' [PNR, 14 noviembre 2011]
- b. *Sé'ku edxu'.*
Sé?kū ēdzù?
IMPF:NEG.comer cabeza.1SG
'No me duele la cabeza.' [PNR, 14 noviembre 2011]

- c. Nanguá é'ku edxu'.
 nà^og^wá é?kū ēdʒù?
 no PROG.comer cabeza.1SG
 'No me duele la cabeza.' [PNR, 14 noviembre 2011]
- d. * Nanguá nā'ku edxu'.
 nà^og^wá nā?kū ēdʒù?
 no IMPF.comer cabeza.1SG
 '(No me duele la cabeza.)' [PNR, 16 noviembre 2011]

Por causa de las varias complicaciones del modo negativo, suponemos que el me'phaa se categorizaría como asimétrico en cuanto a la tipología de negación expuesta en Miestamo (2011a). Hay "diferencias paradigmáticas" entre el modo negativo y el modo afirmativo, porque no todas las categorías verbales tienen formas correspondientes en los dos modos. Sin embargo, el tipo de asimetría que existe en me'phaa no es uno de los subtipos expuestos en Miestamo (2011b).

3.2 Con modo afirmativo y adverbio negativo

Bajo ciertas condiciones limitadas es posible negar un verbo con un adverbio negativo que precede al verbo. Cuando ése el caso, el verbo se presenta en modo afirmativo. Algunos ejemplos, muchos de los cuales tienen verbos en aspecto progresivo, se presentan en (27)-(31).¹⁹

- (27) jamí wakhíí, nanguá- ikujma rí mikhuii.
 [tcf- y tarde NEG PROG.aparecer SBD:INAN IRR.PSV.comer.3SG.FM
 Mali] 'y no apareció nada para que lo comiera.' [CTA:1.3]
- (28) Xó- má' ikhúún' lo', nanguá- ikixii tsí'bu,
 [tcf- como M* BASE.1SG 1SG:ENF NEG PROG.volar/brincar.3SG chapulín
 Mali] 'Pero yo — no brinca chapulín,' [CTA:12.1]
- (29) nanguá- igájnuu xtiájú mi'khúu lo' e'ne
 [tcf- NEG PROG.salir.3SG lagartija IRR.comer.1SG > 3SG 1SG:ENF PROG.hacer.3SG
 Mali]
 ru'wa.
 lluvia
 'no sale lagartija para que la coma yo, a causa de la lluvia.»' [CTA:12.2]
- (30) muú nánguá e'nguun.
 [tpx- pero ya.no PROG.ganar/lograr.3PL
 BDul] 'pero no pudieron.' [DC:15.2]
- (31) nánguá- ndiyáa jambaa magóo.
 [tcf- NEG PFV.ver.3PL.FM camino IRR.ir.3PL
 Mali] 'y no veían el camino para irse.' [TyG:35.2]

¹⁹La forma que Carrasco Zúñiga (2006:201) presenta como negativo del tiempo presente es, de hecho, el negativo del aspecto progresivo. Véase ese trabajo para otros ejemplos del adverbio negativo antes del verbo en el modo afirmativo. Es importante ver que no da ejemplo de ese adverbio antes de un verbo en aspecto imperfectivo. Es posible usar el adverbio derivado para 'ya no' en esa situación, pero no el adverbio básico. Véase la §8.

La tabla 6 muestra que la situación es bastante más complicada que lo que parece al principio. El uso del adverbio negativo en estos casos se considera aceptable en el perfectivo, pero no aceptable en el imperfectivo. En el irrealis, el significado es 'Que no lo coma' (como prohibición) en lugar de 'No lo comerá'.

Otro ejemplo similar se encuentra en el ejemplo (32b), donde no se utiliza el modo negativo del verbo, sino el adverbio negativo. El efecto del modo negativo sería para decir 'no la agarrarás' en lugar del sentido que aquí tiene el modo afirmativo con el adverbio negativo.

- (32) a. Iná ndígún' ñejuun' mbá iná ndíi majpú gí'doo
 [tpx- Wigandia IMPF.COP.3SG INDF hoja/mata SBD:INAN INTNS EST.tener.3SG
 Zoqu]
 wéñuún' rí'núu náa ixuu, náa inúu,
 mucho.(ADV) pelo.urticante LOC tallo.3SG LOC hoja.3SG
 'La Wigandia es una planta que tiene muchísimos pelos urticantes²⁰ en su tallo y en sus hojas' [Wigandia:1.1]
- b. ajndu naṅguá maṛajtuun wáa.
 hasta/tiempo no IRR.agarrar.2SG ATEN
 'de manera que no puedes agarrarla.²¹' [Wigandia:1.2]

Tabla 6: 'comer' con sujeto de tercera persona singular y objeto inanimado [tpl-CGal]

	Modo afirmativo	Modo negativo	Adverbio negativo con modo afirmativo
	Na'khui.	Tsí'khuí.	*Nanguá na'khui.
IMPF	/nāʔkʷi/	/síʔkʷi/	/nàᵝgʷá nāʔkʷi/
	Ni'khui.	Tíkhuí.	Nanguá ni'khui.
PFV	/niʔkʷi/	/tíkʷi/	/nàᵝgʷá niʔkʷi/
	Mikhui.	Xákhuí.	#Nanguá mikhui.
IRR	/mìkʷi/	/jáʔkʷi/	/nàᵝgʷá mìkʷi/

En el área limitada del uso del adverbio negativo con verbos, el me'phaa se agrupó con otras lenguas del Tipo 1 (NegV) en la tipología de Dryer (2011b).

4 La negación de predicados en aspecto estativo

Existen dos opciones sintácticas para negar un predicado en aspecto estativo, una con el adverbio /dà/ (§4.1) y otra con el adverbio negativo básico (§4.2). En ambos casos, el predicado mismo se presenta en modo afirmativo.

²⁰El nombre técnico en la botánica para esta parte es "tricoma". Véase <http://es.wikipedia.org/wiki/Tricoma>.

²¹El uso de la estrategia sintáctica para expresar la negación aquí, en lugar de la estrategia morfológica, es importante. La diferencia da la idea de 'no puedes agarrarla' en lugar de 'no la agarrarás'.

4.1 Con el adverbio negativo /dà/ (o su cognado)

Es común negar los predicados en aspecto estativo (incluyendo los adjetivos predicativos) con el adverbio /dà/ (o su cognado).²² Véase la tabla 7. Este adverbio también generalmente cambia el primer tono del predicado a un tono alto. Véanse los ejemplos en (33)-(34).

(33) Negación de verbos en aspecto estativo

[tpl- a. R_a = _gú'daa xuwáán'.
CGal] dà gú?dāā fùwáá?ⁿ
no EST.tener.1SG > 3SG perro
'No tengo perro.' [Tamarit Beristráin 2011:63]

b. R_a = gájnu' iya' daan.
dà gáhnù? ijā? dāāⁿ
no EST.metid@ agua olla
'La olla no tiene agua.' o 'No hay agua en la olla.' [Tamarit Beristráin 2011:85]

c. Ñū'jun tsú'khui r_a = ñájuun' mbáá digu.
jù?ùⁿ sú?kʷi dà jáhūū?ⁿ m̄báá digū
pájaro ANIM:DIST no EST.COP.3SG INDF.3SG paloma
'Ese pájaro no es una paloma.' [Tamarit Beristráin 2011:118]

d. Pédrú' r_a = _ñájuun' xabu na'sngáá.
pédrú? da jáhūū?ⁿ jàbū nā?sⁿgáá.
Pedro no EST.COP.3SG persona IMPF.enseñar.3SG
'Pedro no es maestro.' [Tamarit Beristráin 2011:120]

(34) Negativo de adjetivos predicativos

a. [tcf- R_a = mí-tséga daan dú'khúín.
Zila] dà míségā dāāⁿ dú?kʷírⁿ
no EST-suci@ olla INAN:MD
'Esa olla no está sucia.' [Tiburcio Cano 2011:27.02]

b. [tcf- R_a = vájáa gu'vá dígi.
Zila] dà wáháā gū?wá dígī
no (EST).viej@ casa INAN:PROX
'Esta casa no es vieja.' [Tiburcio Cano 2011:01.02]

c. [tpl- R_a = mbá'ja tsuwuun Pédrú'.
CGal] dà m̄bá?ā sùwùùⁿ pédrú?
no (EST).much@ pelo.3SG Pedro
'Pedro tiene poco pelo.' [Tamarit Beristráin 2011:75]

Un verbo estativo negado con el adverbio negativo puede ser precedido por el adverbio negativo básico usado como interjección, como en (35b), dicho en respuesta a la pregunta en (35a).²³

²²Carrasco Zúñiga (2006:162-163) y Suárez (1983:82) postulan un prefijo negativo y por lo tanto una forma negativa de cada adverbio.

²³Este verbo para 'tener' tiene formas muy irregulares que indican la persona del sujeto. Por lo tanto, la forma que tiene el verbo en (35a) es tan diferente de la que se ve en (35b).

Tabla 7: El adverbio negativo especial para aspecto estativo

'no' (adverbio negativo especial para aspecto estativo)		
[tcf-CVil]	rà = + tono alto	/dà' /
[tcf-Mali]	rà = + tono alto	/dà' /
[tcf-Zila]	rà = + tono alto	/dà' /
[tpc]		
[tpl-CGal]	rà = + tono alto	/dà' /
[tpl-Tlac]	rà = + tono alto	/dà' /
[tpx-BDul]	rà = + tono alto	/dà' /
[tpx-Zoqu]	rà = + tono alto	/dà' /

- (35) a. \acute{A} xta'daa xuwáán'
 [tpl- á]tā?dāā]ùwáá?n
 CGal] INTERR EST.tener.2SG > 3SG perro
 '¿Tienes perro?' [ETB]
- b. (Nanguá.) Rā = gú'daa.
 nàⁿg^wá dà gú?dāā
 no no EST.tener.1SG > 3SG
 '(No.) No tengo.' [ETB]

Asimismo, el uso del adverbio básico negativo usado como interjección es posible antes de un adjetivo en modo negativo, como en (36b), dicho en respuesta a la pregunta en (36a).

- (36) a. ¿Á júbā' daan ríge'?
 [tcf- á]hùbà? dāāⁿ díge'?
 CVil] INTERR (EST).tierra olla INAN:PROX
 '¿Está sucia esta olla?' [PZM, 20 octubre 2011]
- b. (Nanguá.) Rā = júbā' ne.
 nàⁿg^wá dà]hùbà? nè
 NEG no (EST).tierra ??
 '(No.) No está sucia.' [PZM, 20 octubre 2011]

4.2 Con el adverbio negativo básico

Es posible, aunque probablemente no tan común, usar el adverbio negativo básico delante de un adjetivo usado como predicado o un verbo adjetival (véase *Los Adjetivos y Los Verbos Adjetivales* (por aparecer)).

- (37) a. [tcf- Nanguáa mi-tsega daan dú'khuín.
 Zila] nāⁿg^wáā mīsēgā dāāⁿ dú?k^wírⁿ
 no EST-suci@ olla INAN:MD
 'Esa olla no está sucia.' [Tiburcio Cano 2011:27.02]

- b. [tcf- Nanguáa vajaa gu'vá dígi.
Zila] nà^og^{wá} wāhāà gū?wá dígi
no (EST).viej@ casa INAN:PROX
'Esta casa no es vieja.' [Tiburcio Cano 2011:01.02]
- c. [tpl- Nanguá mbaa gu'jwá rígi'.
CGal] nà^og^{wá} m̃bāà gū?wá dígi?
no (EST).grande casa INAN:PROX
'Esta casa no es grande.' [ETB, 10 noviembre 2011]
- d. [tcf- Nanguá mojmo.
Mali] nà^og^{wá} mòhmò
no (EST).amarill@
'No está amarillo.' [Carrasco Zúñiga 2006:201]

Una oración (de este tipo, por lo menos) no puede ser precedida por la interjección negativa, por lo menos en ciertos casos, o en ciertas variedades, o para ciertos hablantes. Un ejemplo como (38b) debe compararse con (36b) arriba.

- (38) a. ¿Á juba' daan ríge'?
[tcf- á hùbà? dāāⁿ díge'?
CVil] INTERR (EST).tierra olla INAN:PROX
'¿Está sucia esta olla?' [PZM, 20 octubre 2011]
- b. (*Nanguá.) Nanguá má' juba' ne.²⁴
nà^og^{wá} nà^og^{wá} má? hùbà nè
no no M* (EST).tierra ??
'(No.) No está sucia.' [PZM, 20 octubre 2011]

5 Los verbos negativos supletivos

Algunos verbos estativos no se combinan con un adverbio negativo, sino se reemplazan completamente con un verbo negativo diferente en ese aspecto. Compárense los ejemplos en (39).

- (39) a. Gu'thayo Pédró khúwá gu'juáá rixi.
[tpl- gù?tàjō pédró* kúwá gū?wáá dìfi
Tlac] herman@.menor.PL.3SG Pedro EST.vivir.PL.3PL casa.LOC ayer
'L@s herman@s menores de Pedro estaban en la casa ayer.' [ETB, 2 diciembre 2010,
10 noviembre 2011]
- b. Gu'thayo Pédró ndawjin' gu'juáá rixi.
gù?tàjō pédró* ñdāwĩi?n gū?wáá dìfi
herman@.menor.PL.3SG Pedro EST.NEG:vivir.3PL casa.LOC ayer
'L@s herman@s menores de Pedro no estaban en la casa ayer.' [ETB, 10 noviembre
2011]

Véanse también los ejemplos (40)-(41).

²⁴El equivalente de esta oración fue juzgada completamente aceptable por ETB en la variedad de [tpl].

(40) natse'tso má' xí ndaa ru'wa.»
 [tcf- IMPF.comer.INTR.2SG M* si EST.NEG:haber lluvia
 Mali] 'comes cuando no llueve.' [CTA:4.2]

(41) «Ndawaa tsí mba'yá rí me'kho =lo'.
 [tcf- EST.NEG:haber.3SG SBD:ANIM IRR.buscar.3SG SBD:INAN IRR.comer.1SG 1SG:ENF
 Mali] '«No hay nadie que busque lo que yo comeré.' [CTA:5.2]

Este tema se trata con muchos más detalles en *Los Verbos Posicionales y Negativos (por aparecer)*.

6 La negación en el caso de los nominales predicativos

Las construcciones en que hay un nominal como predicado o parte del predicado se presentan en *Los Nominales Predicativos (por aparecer)* en esta serie.

En cuanto a la negación de una construcción de este tipo, una posibilidad es la que se ilustra en (42), donde solamente se niega el verbo copulativo (que se presenta en su aspecto estativo), usando la estrategia descrita en §4.1.

(42) Pédrú' ra = ñájuun' xabu na'sngáá
 [tp]- pédrú? dà jáhū?ⁿ fàbù nā?sⁿgáá
 CGal] Pedro* no EST.COP persona IMPF.enseñar
 'Pedro no es maestro.' [Tamarit Beristráin 2011:120]

Otros casos son más complicados y más interesantes; parecen ser ejemplos de una construcción existencial negativa (Haspelmath 2011). Necesitan más estudio.

(43) Pédro ra'khaa maéstru ñahuu.
 [tcf- pédrò dà?kàà māéstrù jáhū?ⁿ
 Mali] Pedro* EST.NEG:COP.3SG maestro* EST.COP.3SG
 'Pedro no es maestro.' [Suárez 1988:73.120]

(44) Ra'khaa adée Pédro ñahu'.
 [tcf- dà?kàà ādée pédro jáhū?ⁿ
 Mali] EST.NEG:COP.3SG hijo.3SG Pedro* EST.COP.1SG
 'No soy el hijo de Pedro.' [Suárez 1988:74.128]

(45) Ra'kháá' adióó Pédrú' ñajun' jún.
 [tp]- dà?káá? àdjóó pédrú? jáhū?ⁿ húⁿ
 CGal] EST.NEG:COP.1SG hijo.3SG Pedro* EST.COP.1SG 1SG
 'Yo no soy hijo de Pedro.' [Tamarit Beristráin 2011:128]

7 La negación en la frase nominal y la concordancia negativa

Hay expresiones compuestas para 'ningun@', que se presentan antes del sustantivo en la posición de los cuantificadores a que se relacionan morfológicamente (véase [Los Números Cardinales](#) y [Los Cuantificadores](#) en esta serie). Véase la tabla 8 en que se presentan las formas animada e inanimadas.

Tabla 8: Los cuantificadores negativos

	'ningun@ (inan.)', 'nada' (inan.) (NEG INDF)	'ningun@' (anim.), 'nadie' (NEG INDF.3SG)	'ningun@' (anim.), (NEG INDF.3PL)
[tcf-CVil]	ni = mbá /nī mbá/	ni = mbáa /nī mbáā/	ni = mbíin /nī mbíín/
[tcf-Mali]	ni = mbá /nī mbá/		
[tcf-Zila]	ni = mbá /nī mbá/	ni = mbáa /nī mbáā/	
[tpc]			
[tpl-CGal]	ni = mbá /nī mbá/	ni = mbáá /nī mbáá/	
[tpl-Tlac]	ni = mbá /nī mbá/	ni = mbáá /nī mbáá/	
	ni = mbá ~ /nī mbá/ ~		
[tpx-BDul]	di = mbá /dī mbá/	ni = mbáa /nī mbáā/	
[tpx-Zoqu]	ni = mbá /nī mbá/	ni = mbáa /nī mbáā/	

Un cuantificador negativo puede presentarse con un sustantivo, como en (46), o sin sustantivo, como en (47)-(49). En este caso, se traduce como 'nadie' o 'nada', dependiendo de la animacidad (véase [La Animacidad](#) en esta serie).

(46) Ni = mbáa x̣aḅu síyóo gíkú.
 [tpx- nī mbáā ʃàbù síjōō gíkú
 BDul] NEG INDF.3SG persona IMPF:NEG.querer/poder.3SG IRRSBD.comer.3SG
 'Ninguna persona quiere comerlo (inan.)' [PNR, 16 noviembre 2011]

(47) Ni = mbáa m̄axándoo m̄iku guma rigi.
 [tpx- nī mbáā màʃáⁿdōō m̄ikū gūmā dīgì
 BDul] NEG INDF.3SG IRR:NEG.querer/poder IRR.comer.3SG tortilla INAN:PROX
 'Nadie puede (lit., podrá) comer esta tortilla.' [PNR, 16 noviembre 2011]

(48) Ni = mbáa m̄axándoo m̄iku.
 [tpx- nī mbáā màʃáⁿdōō m̄ikū
 BDul] NEG INDF.3SG IRR:NEG.querer/poder IRR.comer.3SG
 'Nadie puede (lit., podrá) comerlo (inan.)' [PNR, 16 noviembre 2011]

(49) M̄axándoo m̄iku ni = mbáa.
 [tpx- màʃáⁿdōō m̄ikū nī mbáā
 BDul] IRR.NEG.querer/poder IRR.comer.3SG NEG INDF.3SG
 'Nadie puede (lit., podrá) comerlo (inan.)' [PNR, 16 noviembre 2011]

La cuantificadora plural se encuentra en el ejemplo (50) donde se refiere a las distintas clases de insectos que no comen la madera de que se habla.

(50) Ni = mbíin x̣ukú ruxi tsé'pho ne.
 [tcf- nī mbíín ʃùkú dūjī séʔpò ne
 CVil] NEG INDF.3PL animal gorgojo NEG.comer:PL.3PL 3IN
 'Ninguno de los gorgojos lo come.' [PZM, 10 marzo 2012 (de un texto que se está preparando)]

El ejemplo (51) es clave para entender los ejemplos que se verán a continuación. Es una construcción más compleja porque el verbo principal es el verbo existencial, a que sigue entonces una oración de relativo introducida por el subordinador animado sino por la palabra interrogativa <sáa>. La traducción literal de este ejemplo es algo como "No hay nadie quien lo haya comido."

- (51) Ni= mbáa ndawaa sáa ni'ku.
 [tpx- nī ˈmbáa ˈdàwàà sáa nīʔkù
 BDul] NEG INDF.3SG EST.NEG:haber quién PFV.comer.3SG
 'Nadie lo comió.' [PNR, 16 noviembre 2011]

Este modelo es obviamente el que se sigue en los ejemplos (52) de [tcf-Zila] también aunque se ha suprimido el verbo existencial. Nótese la presencia del subordinador inanimado en (52a) y (52b), y la palabra para 'quién' en (52c). Estas oraciones tienen otras características. No es aceptable cambiar el orden de las palabras. Además, el verbo está en un aspecto que no es posible usarse en posición inicial (véase *Los Aspectos (por aparecer)* en esta serie). Si los vemos como paralelos a (51), entonces estas características se entienden.

- (52) a. Ni= mbá dí eyoo.
 [tcf- nī ˈmbá dí ējōō
 Zila] NEG INDF SBD:INAN PROG.ver.1SG
 'No veo nada.' [GTC, 23 diciembre 2011]
- b. Ni= mbá dí e'yoo Juan.
 nī ˈmbá dí ēʔjōō hwán*
 NEG INDF SBD:INAN PROG.ver.3SG Juan
 'Juan no ve nada.' [GTC, 23 diciembre 2011]
- c. Ni= mbáa tsáa eyoo.
 nī ˈmbáa sáa ējōō
 NEG INDF quién PROG.ver.1SG
 'No veo a nadie.' [GTC, 23 diciembre 2011]

Es posible usar otra forma del verbo en posición inicial, como en (53a), pero entonces no es la construcción que utiliza la oración de relativo. Y aparentemente el uso de esta forma del verbo no es compatible con la expresión para 'nada' (como complemento) en posición inicial, como se ilustra en (53b).

- (53) a. Tsé'yoo ni= mbá Juan.
 [tcf- séʔjōō nī ˈmbá hwán*
 Zila] IMPF:NEG.ver.3SG NEG INDF Juan
 'Juan no ve nada.' [GTC, 23 diciembre 2011]
- b. * Ni mbá tsé'yoo Juan.
 nī ˈmbá séʔjōō hwán*
 NEG INDF IMPF:NEG.ver.3SG Juan
 '(Juan no ve nada.)' [GTC, 23 diciembre 2011]

El ejemplo (54a) muestra que una expresión negativa como sujeto puede estar en posición de una oración negativa sencilla, mientras que (54b) muestra la imposibilidad de usar el mismo aspecto simple en la construcción más compleja (con el verbo existencial tácito). La inaceptabilidad

de (54c) no tiene buena explicación todavía, dado que es bastante paralelo a (51). Es un tema que requiere más estudio.

- (54) a. Ni = mbáa tsé'yoo Juan.
 [tcf- nī mbáa sēʔjōō hwán*
 Zila] NEG INDF.3SG IMPF:NEG.ver.3SG Juan
 'Nadie ve a Juan.' [GTC, 23 diciembre 2011]
- b. * Ni = mbáa tsáa tsé'yoo Juan.
 nī mbáā sáā sēʔjōō hwán*
 NEG INDF.3SG quién IMPF:NEG.ver.3SG Juan
 '(Nadie ve a Juan.)' [GTC, 23 diciembre 2011]
- c. */?? Ni = mbáa e'yoo Juan.
 nī mbáā ēʔjōō hwán*
 NEG INDF.3SG IMPF:NEG.ver.3SG Juan
 '(Nadie ve a Juan.)' [GTC, 23 diciembre 2011]

El uso de una frase nominal negativa en la oración, no importando su posición sintáctica, requiere el modo negativo en el verbo. Por lo tanto, los ejemplos (55) y (56) son agramaticales. (Pueden compararse con (47) y (49), respectivamente.)

- (55) Falta modo negativo en el verbo.
 [tpx- * Ni = mbáa m̄andoo m̄iku guma rigi.
 BDul] nī mbáā màⁿdōō mikù gūmā d̄igi
 NEG INDF.3SG IRR.querer/poder IRR.comer.3SG tortilla INAN:PROX
 '(Nadie puede (lit., podrá) comer esta tortilla.)' [PNR, 16 noviembre 2011]
- (56) Falta modo negativo en el verbo.
 [tpx- * M̄andoo m̄iku ni = mb̄aa.
 BDul] màⁿdōō mikù nī mb̄āā
 IRR.querer/poder IRR.comer.3SG NEG INDF.3SG
 '(Nadie puede (lit., podrá) comerlo (inan.))' [PNR, 16 noviembre 2011]

En el uso de la "doble negación", el me'phaa se agrupa con la mayoría de las lenguas del mundo (Haspelmath 2011).

8 Los adverbios negativos y la concordancia negativa

El adverbio negativo básico (véase la tabla 1) se presenta con el modo afirmativo del verbo, y lo requiere, como se mostró en la §3. Asimismo, el adverbio para 'ya no'²⁵ (véase la tabla 9), que se forma a base de ese adverbio básico usando una modificación tonal, también requiere el modo afirmativo.

Tabla 9: Expresión para 'ya no' que requiere el modo afirmativo del verbo

²⁵Es difícil traducir este adverbio correctamente. Se usa para expresar una confirmación de la idea.

'ya no'		
[tcf-CVil]	nánguá	/ná ^ɔ g ^w á/
[tcf-Mali]	nánguá	/ná ^ɔ g ^w á/
[tcf-Zila]	naánguáa	/ná ^ɔ g ^w áá/
[tpc]		
[tpl-CGal]		
[tpl-Tlac]	nánguá	/ná ^ɔ g ^w á/
[tpx-BDul]	nánguá	/ná ^ɔ g ^w á/
[tpx-Zoqu]	nánguá	/ná ^ɔ g ^w á/

- (57) a. [tcf- Nánguá nika.
Mali] ná^ɔg^wá nīhkā
ya.no PFV.ir.1SG
'Ya no fui.' [Carrasco Zúñiga 2006:201]
- b. [tpx- Nánguá nijká.
Zoqu] ná^ɔg^wá nīhkā
ya.no PFV.ir.1SG
'Ya no fui.' [BAA, 6 febrero 2012]
- c. [tcf- Nánguá ma'gá.
Mali] ná^ɔg^wá màʔgá
ya.no IRR.ir.1SG
'Ya no iré.' [Carrasco Zúñiga 2006:201]
- (58) muú nánguá e'nguun.
[tpx- pero ya.no PROG.ganar/lograr.3PL
BDul] 'pero no pudieron.' [DC:15.2]

Este adverbio no puede usarse con el verbo en modo negativo. Véanse los ejemplos en (59).

- (59) a. Naánguáa nika.
[tcf- náá^ɔg^wáá nīkā
Zila] ya.no PFV.ir.1SG
'Ya no fui.' [GTC, 23 diciembre 2011]
- b. * Naánguáa taá'gá.
náá^ɔg^wáá tàáʔgá
ya.no PFV:NEG.ir.1SG
'(Ya no fui.)' [GTC, 23 diciembre 2011]

Los demás adverbios negativos (véase la tabla 10) requieren que el verbo esté en modo negativo (con una posible excepción mencionada abajo). Compárense los ejemplos en (60)-(63).²⁶

²⁶En el caso del adverbio /ná/ en , escrito y analizado como prefijo en Suárez (1983:82) y Carrasco Zúñiga (2006:201), hay una pequeña complicación con el progresivo, porque [nīkā] 'ya no voy' debería analizarse como una contracción de /ná ikā/, que tiene el verbo en aspecto progresivo, modo afirmativo. Algo similar se encuentra en el ejemplo /ní jahū/ 'ya no trabajo' en Suárez (1983:82). Es un punto que requiere más estudio.

- (60) a. * Ni = nguánáá nasiaan nakhú.
 [tcf- nī ʔgʷánáá nāsjāāⁿ nākúʔ
 CVil] NEG ocasionalmente IMPF.actuar.1SG pie.1SG
 '(Nunca bailo.)' [PZM, 21 octubre 2011]
- b. Ni = nguánáá tsísiaan nakhú.
 nī ʔgʷánáá sísjāāⁿ nākúʔ
 NEG ocasionalmente IMPF:NEG.actuar.1SG pie.1SG
 'Nunca bailo.' [PZM, 21 octubre 2011]
- (61) a. Ná = tá'gá.
 [tcf- ná táʔgá
 Mali] ya.no PFV:NEG.ir.1SG
 'Ya no fui.' [Carrasco Zúñiga 2006:201]
- b. Ná = xá'gá.
 ná ʃáʔgá
 ya.no IRR:NEG.ir.1SG
 'Ya no iré.' [Carrasco Zúñiga 2006:201]
- (62) jngó- ná məxá'kha =lɔ'.
 [tcf- por.eso ya.no IRR.NEG.regresar.1SG 1SG:ENF
 Mali] 'jamás volveré.' [ZA:34.2]
- (63) Jngó- ni = me'tsɔ ná xá'kha =lɔ' gu'wáa'.
 [tcf- por.eso NEG ocasión ya.no IRR.NEG.venir.1SG 1SG:ENF casa.2SG
 Mali] 'Nunca jamás volveré a tu casa.' [ZA:44]
- El ejemplo (64) tiene el verbo en modo afirmativo, que no es lo esperado. Se necesita investigar esta variación en la variedad de [tcf-Zila].
- (64) Nimbá mi'tsú mətayaá majñuu ixi
 [tcf- NEG.INDF ocasión IRR.ver.2SG entre.3SG árbol
 Zila] 'Y nunca las verás entre los árboles' [PMix:4.1]

Tabla 10: Adverbios negativos que requieren el modo negativo

	'ya no'		'nunca' (NEG ocasionalmente)		'nunca' (NEG ocasión)	
[tcf-CVil]	ná =	/ná/	ni = nguánáá	/nī ʔgʷánáá/	ni = mi'tsú	/nī mīʔsú/
[tcf-Mali]	ná =	/ná/			ni = mi'tsú	/nī mīʔsú/
[tcf-Zila]	—	—	—	—	ni = mi'tsú	/nī mīʔsú/
[tpc]						
[tpl-CGal]	náá	/náá/	ni = nguáná	/nī ʔgʷáná/	ni = mi'tsú	/nī mīʔsú/
[tpl-Tlac]	náá	/náá/	ni = nguáná	/nī ʔgʷáná/	ni = mbá mí'tsú ²⁷	/nī m̄bá mīʔsú/
[tpx-BDul]	nà =	/nà/	—	—	ni = mbá mi'sú	/nī m̄bá mīʔsú/
[tpx-Zoqu]	ná =	/ná/	—	—	ni = mbá mi'tsú	/nī m̄bá mīʔsú/
	~	~				
	ní =	/ní/				

Véase también el ejemplo (65) en que no es un futuro simple sino una modalidad radical ('no se debería pensar').

(65) «ni = mi'tsú m̄axátsa'wamína'
[tcf- NEG ocasión IRR.NEG.pensar.2SG.RR
Mali] '«jamás debes pensar'

[TyG:40.2]

(66) Xígi tsígé'yáá xukú' tsú'khuín ni = mbá xuajin.
[tcf- jígi sígé?jáá fùhkú? sú?kʷíʳ nī m̄bá fwāhíʳ
Zila] ahora IMPF:NEG.ver.PSV.3SG animal ANIM:MD NEG INDF pueblo
'Ahora ese animal no se ve en ningún lugar.'

[GTC, 23 diciembre 2011]

Casos como (67) faltan investigarse más.

(67) nimá' ruxi tsé'pho ne.
[tcf- tampoco gorgojo IMPF.NEG.comer.3PL 3IN
CVil] 'los gorgojos no los comían.'

[PL:30.3]

²⁷Emilia Neri Remigio informa que si se dice con tono bajo en la sílaba /ni/, se está afirmando que (por ejemplo) se había ido una vez pero que jamás volverá a ir. Este punto importante no se ha investigado en todas las variantes.

Tabla 11: Más expresiones negativas

	'ningún lugar' (como pueblo)		'ningún lugar' (más general) ²⁸		'tampoco'	
[tcf-CVil]	—	—	—	—	nimá'	/nīmá?/
[tcf-Zila]	ni = mbá xuajin	/nī mbá fwāhī ⁿ /				
[tpc]						
[tpl-CGal]	# ²⁹	—	ni = mbá ní'khá	/nī mbá ní?ká/	nimá	/nīmá/
[tpl-Tlac]	# ³⁰	—	ni = mbá ní'khá	/nī mbá ní?ká/	nimá	/nīmá/
[tpx-BDul]	ni = mbá xuajin	/nī mbá fwāhī ⁿ /	ni = mbá ní'khá	/nī mbá ní?ká/	nimá	/nīmá/
[tpx-Zoqu]	ni = mbá xuajin	/nī mbá fwāhī ⁿ /	ni = mbá ní'khá	/nī mbá ní?ká/ ³¹	— ³²	

Referencias

- Asociación para la Promoción de Lecto-Escritura Tlapaneca. 1988. *Xó-nitháán me'phaa: Cómo se escribe el tlapaneco*. Malinaltepec, Guerrero: Asociación para la Promoción de Lecto-Escritura Tlapaneca.
- Carrasco Zúñiga, Abad. 2006. *Los procesos morfofonológicos de la lengua me'phaa*. Tesis para la maestría. México, D.F. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- Dryer, Matthew S. 2011a. "Negative morphemes." En Matthew S. Dryer & Martin Haspelmath, eds. *The World Atlas of Language Structures Online*, 112. Munich: Max Planck Digital Library. <http://wals.info/chapter/112> (Consultado el 17 de octubre de 2011.)
- Dryer, Matthew S. 2011b. "Order of negative morpheme and verb." En Matthew S. Dryer & Martin Haspelmath, eds. *The World Atlas of Language Structures Online*, 143. Munich: Max Planck Digital Library. <http://wals.info/chapter/143> (Consultado el 17 de octubre de 2011.)
- Haspelmath, Martin. 2011. "Negative indefinite pronouns and predicate negation." En Matthew S. Dryer & Martin Haspelmath, eds. *The World Atlas of Language Structures Online*, 115. Munich: Max Planck Digital Library. <http://wals.info/chapter/115> (Consultado el 17 de octubre de 2011.)
- Marlett, Stephen A. y Mark L. Weathers. (en preparación). "Me'phaa (Tlapanec)." SIL. ms.
- Miestamo, Matti. 2011a. "Symmetric and asymmetric standard negation." En Matthew S. Dryer & Martin Haspelmath, eds. *The World Atlas of Language Structures Online*, 113. Munich: Max Planck Digital Library. <http://wals.info/chapter/113> (Consultado el 17 de octubre de 2011.)
- Miestamo, Matti. 2011b. "Subtypes of asymmetric standard negation." En Matthew S. Dryer & Martin Haspelmath, eds. *The World Atlas of Language Structures Online*, 114. Munich: Max Planck Digital Library. <http://wals.info/chapter/114> (Consultado el 17 de octubre de 2011.)
- Suárez, Jorge A. 1983. *La lengua tlapaneca de Malinaltepec*. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Suárez, Jorge A. 1988. *El tlapaneco de Malinaltepec*. Archivo de Lenguas Indígenas de México. México: El Colegio de México. <http://www.colmex.mx/alim/hojeador.htm> (Consultado el 9 de noviembre de 2010.)
- Tamarit Beristráin, Elías. 2011. "Sintaxis (Oraciones del Archivo de Lenguas Indígenas de México)." Inédito. ms.
- Tiburcio Cano, Gregorio. 2011. "Sintaxis (Oraciones del Archivo de Lenguas Indígenas de México)." Inédito. ms.

²⁸No tenemos la palabra /ní?ká/ en contexto no negativo todavía.

²⁹La expresión existe pero no tiene este significado general. Sería 'ningún pueblo'.

³⁰La expresión existe pero no tiene este significado general. Sería 'ningún pueblo'.

³¹Se escuchan también las contracciones [nīmbá rí?k^há] y [nī^mbrí?k^há].

³²Se usa <nangua má!> pero no está claro que corresponda exactamente; se presenta con el modo afirmativo.

Zacarias Morán, Próspero. 2011. "Sintaxis (Oraciones del Archivo de Lenguas Indígenas de México)." Inédito. ms.